

論文

ベトナム人日本語学習者の 日本語発話リズムのばらつき —PVI を用いた分析—

松田真希子・吉田夏也・金村久美

要旨：

本稿は、ベトナム語母語話者が日本語を学習する際に母語であるベトナム語のリズムが学習言語である日本語のリズムに与える影響を分析したものである。分析にあたり、日本語母語話者3名とベトナム人学習者(上級)3名が、特殊拍や母音連続を含む日本語の文章を読み上げた音声を集め、両話者の音節における持続時間の測定と強度(intensity)のばらつきを比較分析した。音節の持続時間としては、母音部の持続時間を測定し、ばらつきの指標としてPVI (Grabe & Low 2002)を算出した。強度のばらつきの指標としてはrPVI (同)を用いた。その結果、ベトナム人学習者の母音部の持続時間のPVI値の平均(44.8)は日本語母語話者(52.0)よりも有意に小さく、強度のPVI値(19.6)も、日本語母語話者(25.8)よりも有意に小さかった。これにより、ベトナム人学習者の日本語音声は、隣り合う音節間の持続時間、強度のいずれも、日本語母語話者と比べて差が小さいことが確認された。すなわち、ベトナム人学習者の日本語において聴覚的に観察される長音化・短音化・促音の挿入などのリズムの不自然さがPVI値にも現れているといえる。これには音節リズム言語であるベトナム語のリズムの影響が示唆される。音節リズム言語であるベトナム語では、音節頭の開始時間の間隔や各音節の強度を一定に保つ傾向にあるが、モーラリズム言語である日本語では、母音の長さの長短の区別があるため、音節の長さ

にはばらつきがあり、また強度も句全体のピッチに応じて変化するため一定には保たれないためである。

キーワード：発話リズム、等時性、PVI、ベトナム人日本語学習者

Abstract：

This paper analyzes the influence of L1 Vietnamese rhythm on L2 Japanese rhythm in Vietnamese native speakers acquiring Japanese. For the analysis, 3 Japanese native speakers and 3 advanced L1-Vietnamese learners were recorded reading a Japanese text, and syllables from both groups were compared in terms of duration measurements and intensity variability. Vowel durations were measured and nPVI was calculated as an index of duration variability; likewise, rPVI was used as an index of intensity variability (Grabe & Low 2002). Results indicated that average vowel duration nPVI values for the Vietnamese learners (44.8) were significantly smaller than those of the Japanese native speakers (52.0). Similarly, learners' intensity rPVI values (19.6) were also significantly lower than those of the Japanese native speakers (25.8). Thus, compared to Japanese native speech, duration and intensity differences between neighboring syllables are smaller in Vietnamese learner speech. In Vietnamese (a syllable-timed language), syllabic intensity and the intervals between syllable onsets tend to be relatively constant. In contrast, in Japanese (a mora-timed language), intensity changes depending on overall phrase pitch, and there is considerable variability in syllable length due to the phonemic contrast between long vs. short vowels. Therefore, it is claimed that the perceived unnaturalness of Vietnamese learners' L2 Japanese rhythm is in part due to influence from the rhythm of their syllable-timed L1.

Keywords: Speech Rhythm, Isochrony, PVI, Vietnamese Learners of

Japanese